

Opgang, 30 juni

Teksten

1 – Giovanni Pierluigi da Palestrina (c.1525-1594): Offertorium “Benedictus es, Domine” uit: Offertoria totius anni (1593), ps. 119:12-13 (a 5) (Choir of Trinity College, Cambridge, o.l.v. Richard Marlow)

Benedictus es, Domine; doce me justificationes tuas. In labiis meis pronuntiavi omnia judicia oris tui.	Geloofd zij U, HEERE; leer mij Uw verordeningen. Ik heb met mijn lippen verteld al de bepalingen van Uw mond.
--	---

2 – William Boyce (1711-1779): “Wherewithal shall a young man”, ps. 119:9-13,16 (a 5) (The Choir of New College, Oxford, o.l.v. Edward Higginbottom)

Wherewithal shall a young man cleanse his way? Ev'n by ruling him self after thy word. With my whole heart have I fought thee. O let me not go wrong out of thy commandments. Thy words have I hid with in my heart, that I should not sin against thee. Blessed art thou O lord. O teach me thy statutes. I will talk of thy commandments and have respect unto thy ways. My delight shall be in thy statutes, and I will not forget thy word.	Waarmee houdt een jongeman zijn pad zuiver? Als hij dat bewaart overeenkomstig Uw woord. Ik zoek U met heel mijn hart. Laat mij van Uw geboden niet afdwalen. Ik heb Uw belofte in mijn hart opgeborgen, opdat ik tegen U niet zondig. Geloofd zij U, HEERE. Leer mij Uw verordeningen. Ik heb met mijn lippen verteld al de bepalingen van Uw mond. Ik verblijd mij in Uw verordeningen, Uw woord vergeet ik niet.
---	---

3 – Larry Peyton King (1932-1990): “Benedictus es, Domine” voor orgel, koor, bellen en percussie (Trinity Church Choir, New York, o.l.v. James A. Simms; Timothy Smith, orgel)

Compositie ter gelegenheid van de 25e verjaardag in 1988 van de oprichting van de Choristers of the Cathedral of St. Paul, San Diego, Ca, door King.

Glory to you, Lord God of our fathers; you are worthy of praise; glory to you.
Glory to you for the radiance of your holy Name; we will praise you and highly exalt you for ever.
Glory to you in the splendor of your temple; on the throne of your majesty, glory to you.
Glory to you, seated between the Cherubim; we wil praise you and highly exalt you for ever.
Glory to you, beholding the depths; in the high vault of Heav'n.
Glory to you, Father, Son, and Holy Spirit.

4 – Orlando di Lasso (1532-1594): “Benedictus es, Domine” (Regensburger Domspatzen, o.l.v. Roland Bühren)

Voor de tekst, zie Palestrina hierboven.

5 – Jacob van Eyck (c.1590-1657): “Psalm 119”, NVE 105, uit ‘Der Fluyten Lust-Hof’ (Erik Bosgraaf, blokfluit)

Der Fluyten Lust-Hof omvat zo'n honderdvijftig composities voor blokfluit, vooral variatierreeksen over populaire melodieën en psalmen. De verzameling verscheen in twee delen (en drie etappes) tot 1649 en was opgedragen aan Constantijn Huygens, die een verre neef was van Van Eyck.

Vervolg op pagina 2

6 – Sietze de Vries (1973): “Variaties over psalm 119” (Sietze de Vries, orgel)

Dit is een deel van een concert uit 2019 in de Oude Kerk te Bennekom: ‘Der Fluyten Lusthof en Satans Fluytenkast’

7 – Constantijn Huygens (1596-1687): “In quo corriget” uit ‘Pathodia sacra et profana’, ps. 119:9-10 (Peter Kooy, bas)

‘Pathodia sacra et profana’ is een bundel van 39 composities voor zangstem en basso continuo, waaronder 20 psalmen, gedrukt in 1647. Pathodia zou een ‘Huygeniaans neologisme’ zijn, een samentrekking van ‘pathos’ (gevoel, hartstocht) en ‘odè’ (gezing).

Op de titelpagina ontbreekt de naam van de componist. In plaats daarvan staat er het cryptische ‘occupati’, meestal vertaald als ‘van een drukbezet man’.

In quo corrigit adolescentior viam suam? In
custodiendo sermones tuos.
In toto corde meo exquisivi te; ne repellas me a
mandatis tuis.

Waarmee houdt een jongeman zijn pad zuiver? Als
hij dat bewaart overeenkomstig Uw woord.
Ik zoek U met heel mijn hart, laat mij van Uw
geboden niet afdwalen.

8 – Heinrich Schütz (1585-1672): “Wohl denen die ohne Wandel leben”, SWV 482 (a 8) (Collegium Vocale Gent, Concerto Palatino, o.l.v. Philippe Herreweghe)

Schütz heeft aan het eind van zijn zeer arbeidzame leven nog één groots opus geschreven: de toonzetting voor dubbelkoor van psalm 119, in 11 dubbelmotetten voor de 22 strofen van deze psalm, een zetting van psalm 100 en het Duits Magnificat. Gecomponeerd in 1670-1671, toen Schütz bezig was met het voorbereiden van de laatste fase van zijn leven, d.w.z. zijn dood, en zijn materiële, muzikale en spirituele nalatenschap regelde. SWV 482 is het eerste dubbelmotet, op de letters Aleph en Beth van psalm 119.

Wohl denen, die ohne Wandel leben, die im Gesetze
des Herren wandeln!
Wohl denen, die seine Zeugnis halten, die ihn von
ganzem Herzen suchen!
Denn welche auf seinen Wegen wandeln, die tun
kein Unrecht.
Du hast geboten, fleißig zu halten deine Befehl.

O daß mein Leben deine Rechte mit ganzem Ernst
hielte!
Wenn ich schaue alleine auf deine Gebot, so werde
ich nicht zuschanden.
Ich danke dir von rechtem Herzen, daß du mich
lehrest die Rechte deiner Gerechtigkeit.
Deine Rechte will ich halten; verlaß mich
nimmermehr!

Wie wird ein Jüngling seinen Weg unsträflich gehen?
Wenn er sich hält nach deinen Worten.
Ich suche dich von ganzem Herzen; laß mich nicht
fehlen deiner Gebot!
Ich behalte dein Wort in meinem Herzen, auf daß
ich nicht wider dich sündige.
Gelobet sei der Herr! Lehre mich deine Rechte!
Ich will mit meinen Lippen erzählen alle Rechte
deines Mundes.
Ich freue mich des Weges deiner Zeugnis als über
allerlei Reichtum.

Welzalig zijn de oprechten van wandel, die in de wet
van de HEERE gaan.
Welzalig wie Zijn getuigenissen in acht nemen,
die Hem met heel hun hart zoeken!
Die ook geen onrecht bedrijven, maar in Zijn wegen
gaan.
HEERE, U hebt geboden om Uw bevelen ten zeerste
in acht te nemen.
Och, waren mijn wegen zo vast om Uw
verordeningen in acht te nemen!
Dan zou ik niet beschaamd worden, als ik oog zou
hebben voor al Uw geboden.
Ik zal U loven met een oprecht hart, wanneer ik Uw
rechtvaardige bepalingen geleerd heb.
Ik zal Uw verordeningen in acht nemen,
verlaat mij niet geheel en al.

Waarmee houdt een jongeman zijn pad zuiver? Als
hij dat bewaart overeenkomstig Uw woord.
Ik zoek U met heel mijn hart; laat mij van Uw
geboden niet afdwalen!
Ik heb Uw belofte in mijn hart opgeborgen,
opdat ik tegen U niet zondig.
Geloofd zij U, HEERE! Leer mij Uw verordeningen!
Ik heb met mijn lippen verteld al de bepalingen van
Uw mond.
In de weg van Uw getuigenissen verblijd ik mij meer
dan in alle bezit.

Ich rede, was du befohlen hast, und schaue auf deine Wege.

Ich habe Lust zu deinen Rechten und vergesse deiner Wort nicht.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und auch dem Heiligen Geiste, wie es war im Anfang, jetzt und immer dar, und von Ewigkeit zu Ewigkeit, amen.

Ik overdenk Uw bevelen en heb oog voor Uw paden.

Ik verblijd mij in Uw verordeningen, Uw woord vergeet ik niet.

Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest, zoals het was in het begin, nu en altijd, en van eeuwigheid tot in eeuwigheid, amen.